



Facilitador de Buenos Oficios

Good Offices Facilitator

Facilitateur de Bons Rapports

Facilitador de Bons Ofícios

olade

Organización Latinoamericana de Energía
Latin American Energy Organization
Organisation Latino-américaine d'Énergie
Organização Latino-Americana de Energia

olade

Organización Latinoamericana de Energía
Latin American Energy Organization
Organisation Latino-américaine d'Énergie
Organização Latino-Americana de Energia

OLADE

Organización Latinoamericana y de Energía
Latin American Energy Organization
Organisation latino-américaine de l'énergie
Organização Latino-americana de Energia

Victorio Oxilia

Secretario Ejecutivo
Executive Secretary
Secrétaire Exécutif
Secretário Executivo

Fernando Ferreira

Director de Integración
Director of Integration
Directeur de l'inclusion
Diretor de Integração

Néstor Luna

Director de Estudios y Proyectos
Studies and Projects Director
Directeur des Etudes et Projets
Diretor de Estudos e Projetos

Financiamiento/ Funding / Financement / Financiamento:

Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional
Canadian International Development Agency
Agence Canadienne pour le Développement International
Agência Canadense para o Desenvolvimento Internacional

Compilación/ Compiled by / Compilation / Compilação:

Lennys Rivera
Coordinadora de Hidrocarburos
Coordinator for Hydrocarbons
Coordinatrice des Hydrocarbures
Coordenadora de Hidrocarbonetos

Conceptualización Gráfica / Concept / Conception graphique / Conceituação Gráfica:

Ana María Arroyo
Consultora en Diseño Gráfico
Graphic Design Consultant
Consultant en Design Graphique
Consultor em Design Gráfico

Translated by: Peter C. Newton-Evans
Traduction: Benjamin Xavier Amaury Aguilar
Tradução: Guacyra Nascimento Queiroz

OLADE, 2012

Facilitador de Buenos Oficios para la Prevención de Diferencias Energéticas

PRESENTACIÓN

La Decisión Ministerial XL/D/467 adoptada el 30 de octubre de 2009, en la XL Reunión de Ministros de Energía de OLADE realizada en la Ciudad de La Habana, Cuba aprueba el Instructivo de Procesos y Procedimientos para que la Organización actúe como Facilitador de Buenos Oficios.

Con este instrumento se habilita a OLADE a participar como Facilitador de Buenos Oficios, cuando los Países Miembros involucrados en una controversia que verse sobre la interpretación y/o aplicación de acuerdos y/o contratos de carácter internacional en materia energética, así lo soliciten y acepten de manera voluntaria.

La actuación de OLADE como Facilitador de Buenos Oficios se fundamenta en el Convenio de Lima de 1973. Esta actuación tiene como fin ofrecer una instancia previa y no vinculante para la solución de diferencias energéticas, fortaleciendo los lazos de buena vecindad entre los Países Miembros y en consecuencia, los procesos de integración regional.



Bajo este instrumento la Secretaría Permanente de OLADE trabajará con los países en el proceso de designación del experto o experta que fungirá como Facilitador o Facilitadora de Buenos Oficios, de acuerdo a las pautas establecidas por los países en el correspondiente Compromiso de Facilitación. El objetivo principal de la facilitación será acercar a las Partes, por lo cual el Facilitador o Facilitadora recomendará propuestas de tratamiento y resolución de la diferencia, sin tener autoridad para imponer ninguna de ellas.

En este contexto y con el ánimo de coadyuvar, facilitar y colaborar en la prevención de diferencias en materia energética, pilar importante de los procesos de integración regional, OLADE presenta a continuación a sus Países Miembros y demás organizaciones vinculadas a los procesos de integración, este Mecanismo de Facilitación de Buenos Oficios, como un procedimiento conciliador, expedito y flexible.

ANTECEDENTES

El mecanismo de Facilitación de Buenos Oficios de OLADE, se fundamenta en los preceptos y objetivos constitutivos de la Organización, así como en las Decisiones Ministeriales que dieron cabida al estudio y discusión detallada en el seno de sus órganos colegiados (Comité Directivo, Junta de Expertos y Reunión de Ministros de Energía), sobre las necesidades y aspiraciones de los Países Miembros en esta área.

Estos análisis se iniciaron en el año 2006 con la evaluación de distintas alternativas, ante la ausencia en la región de un Centro Especializado para la solución de Conflictos en Energía, que acompañara la dinámica propia de los procesos de integración y de los mercados energéticos. Como resultado de estos trabajos, se acordó entre los Países Miembros en el año 2009 el presente Mecanismo como una alternativa propia y regional para la prevención de diferencias en materia energética.

FUNDAMENTOS

El mecanismo de Facilitación de Buenos Oficios de OLADE, se fundamenta principalmente en el Convenio de Lima y las siguientes Decisiones Ministeriales:

- Convenio Constitutivo de Lima (02/11/1973), señala entre los objetivos de OLADE, contribuir al entendimiento y la cooperación entre los Estados Miembros para facilitar un adecuado aprovechamiento de sus recursos energéticos y evitar perjuicios sensibles.
- Decisión Ministerial XXXVII/D/445 (México DF - México, 08/09/2006), autoriza a la Secretaría Permanente de OLADE a realizar un estudio sobre los mecanismos de solución de conflictos energéticos que existen en el mundo con el fin de proponer la viabilidad de constituir un mecanismo propio en el ámbito de OLADE.
- Decisión Ministerial XXXVIII/D/454 (Medellín -Colombia, 30/11/2007), instruye a la Secretaría Permanente a continuar el estudio, con un enfoque en la prevención e intermediación del conflicto, siendo necesario profundizar el análisis y determinación del mejor mecanismo que pudiera ser aplicado dentro del ámbito de OLADE.
- Decisión Ministerial XXXIX/D/459 (Buenos Aires - Argentina, 14/11/2008), instruye a la Secretaría Permanente presentar a consideración del Comité Directivo (CODI) un Instructivo de Procesos y Procedimientos de alcances de la Organización en materia de prevención de controversias energéticas.
- Decisión Ministerial XL D/467 (La Habana - Cuba, 30/10/2009), aprueba el Instructivo para que OLADE actúe como Facilitador de Buenos Oficios en la prevención de Diferencias Energéticas.

OBJETIVO

El mecanismo de Facilitación de Buenos Oficios de OLADE tiene como objetivo ofrecer una instancia previa y no vinculante para la solución de diferencias energéticas, fortaleciendo la buena vecindad entre los Países Miembros y los procesos de integración regional.

CARACTERÍSTICAS

De acuerdo a lo estipulado por el Instructivo para que OLADE actúe como Facilitador de Buenos Oficios, este mecanismo se caracteriza por:

- Consentimiento y voluntad expresa de las Partes: los países que participan de la facilitación lo hacen de manera voluntaria. Ante la ausencia de consentimiento y expresión de voluntad de alguno de los países, el procedimiento no puede ser iniciado.
- Diferencias Energéticas: la facilitación versa sobre diferencias que surgen a partir de controversias relacionadas con la interpretación y/o aplicación de acuerdos y/o contratos de carácter internacional en materia energética suscritos entre dos o más Países Miembros.
- Tercero Imparcial: La facilitación es desarrollada por un tercero imparcial seleccionado de común acuerdo por los países, quién no tendrá interés pecuniario, político o personal en el resultado de la diferencia; ni podrá recibir instrucciones de ningún Gobierno, ni de OLADE, ni de otra entidad u organización local o internacional.

- **Instancia previa:** Este procedimiento es una instancia previa, por lo cual los países se comprometen a no iniciar durante el mismo, ningún otro procedimiento como arbitral o judicial respecto a la misma diferencia, a no ser que se acuerde lo contrario.
- **No vinculante:** El facilitador elaborará una propuesta para el tratamiento y resolución de la diferencia y no tendrá autoridad para imponer una solución. Las opiniones, hechos, propuestas y resultados de este procedimiento no podrán ser utilizados como pruebas en otros procesos, salvo acuerdo en contrario.
- **Compromiso de Facilitación:** Las pautas para llevar adelante el procedimiento son acordadas por los países, el facilitador y OLADE en un Compromiso de Facilitación de Buenos Oficios.
- **Confidencialidad:** El facilitador y las partes mantendrán el carácter confidencial de todas las cuestiones relativas al procedimiento, según quede estipulado en el Compromiso de Facilitación.
- **Solución Consensuada:** Las partes son libres de llegar a un acuerdo que de solución a la diferencia. Dicha solución es consensuada, por lo cual su alcance, contenido y características es acordado por las Partes.
- **Solución con soporte técnico:** Si en el transcurso del procedimiento se concluye que se requieren conocimientos técnicos adicionales, se involucrará a los expertos o expertas necesarios.
- **Agilidad y flexibilidad:** Si trascurrido un período máximo de seis meses, en opinión del facilitador o facilitadora no se produce un acercamiento entre las Partes, se dará por concluido el procedimiento.

FORTALEZAS

La actuación de OLADE como Facilitador de Buenos Oficios para la prevención de diferencias que versen sobre controversias energéticas se fundamenta principalmente en las siguientes fortalezas:

- **Experiencia y especialidad:** OLADE es un Organismo internacional de carácter gubernamental especializado en energía, que desde 1973 asesora e impulsa la cooperación y la coordinación entre sus Países Miembros con el fin de contribuir a la integración, al desarrollo sostenible y la seguridad energética de la región.
- **Desarrollo institucional:** el forjamiento de OLADE como un organismo regional con proyección internacional, le ha permitido agrupar a su alrededor redes de expertos en el sector de la energía, en constante renovación.
- **Visión regional:** OLADE nace con una visión regional presente en las actividades, estudios y asesoramientos técnicos que brinda, caracterizada por un entendimiento del entorno, basado en el conocimiento de las potencialidades y asimetrías energéticas de la región.

PROCEDIMIENTO

El procedimiento de Facilitación de Buenos Oficios de OLADE se encuentra estipulado en la DECISIÓN XL/D/467 que aprueba el siguiente Instructivo.

DECISIÓN D/467 XL REUNIÓN DE MINISTROS

INSTRUCTIVO PARA QUE OLADE ACTUE COMO FACILITADOR DE BUENOS OFICIOS

Artículo 1. El presente instructivo establece los criterios y el procedimiento, así como los alcances del trabajo de la Organización, para actuar en la facilitación de buenos oficios en materia de prevención de diferencias energéticas.

Se entenderá por diferencia energética toda aquella controversia que verse sobre la interpretación y/o aplicación de acuerdos y/o contratos de carácter internacional en materia energética suscritos entre dos o más Países Miembros, sin perjuicio de lo establecido en dichos acuerdos y contratos.

Artículo 2. OLADE podrá actuar como facilitador de Buenos Oficios, cuando:

a) El País, o los países miembros interesados, expresen por escrito a la Secretaría Permanente de OLADE su solicitud para que se inicie un procedimiento de Facilitación de Buenos Oficios, indicando claramente el motivo objeto de diferencia.

b) La Secretaría Permanente de OLADE comunicará tal solicitud al otro país, o países involucrados.

c) Este país, o países, deberán manifestar por escrito a la Secretaría Permanente de OLADE su voluntad de participar en el procedimiento de Facilitación de Buenos Oficios, dentro de los siguientes 20 días hábiles de recibida la comunicación.

d) En ausencia de una expresión de voluntad de participar en este procedimiento por parte de alguno de los países involucrados, éste no será iniciado.



Artículo 3. El procedimiento de Facilitación de Buenos Oficios deberá ser manejado por un experto, facilitador con amplia experiencia en negociación y, en lo posible, con pericia técnica en el tema de la controversia. La Secretaría Permanente de OLADE trabajará con las partes en su proceso de designación, para lo cual propondrá tres candidatos que reúnan aptitudes profesionales y personales adecuadas. El experto se seleccionará de común acuerdo entre las partes. El facilitador no tendrá interés pecuniario, político o personal en el resultado de la diferencia. El facilitador no podrá recibir instrucciones de ningún Gobierno, ni de OLADE, ni de otra entidad u organización local o internacional.

Artículo 4. La Secretaría Permanente de OLADE propondrá un texto denominado Compromiso de Facilitación de Buenos Oficios, en el cual se indicará claramente las pautas para llevar adelante el procedimiento y la forma en que se calcularán y en la que se realizarán los pagos al facilitador y los costos del procedimiento, entre otras materias.

Artículo 5. Este Compromiso será firmado por las partes, el facilitador y la Secretaría Ejecutiva de OLADE.

Artículo 6. El procedimiento se llevará a cabo de la manera acordada por las partes en el Compromiso de Facilitación de Buenos Oficios.

Artículo 7. Las partes pondrán a disposición del facilitador toda aquella información que consideren pertinente respecto del objeto de la diferencia. El facilitador examinará la información disponible respecto de la diferencia entre las partes, y elaborará una propuesta fundamentada para su tratamiento y resolución. En el transcurso del procedimiento, el facilitador estará autorizado a realizar reuniones con las partes de forma conjunta o por separado, tendrá la obligación de realizar recomendaciones escritas y no tendrá autoridad para imponer una solución a las partes. El facilitador y las partes mantendrán el carácter confidencial de todas las cuestiones relativas al procedimiento, según quede estipulado en el Compromiso de Facilitación.

Una vez que el facilitador logre acercar a las partes, se dará por culminada la facilitación, según las partes así lo decidan.

Las partes involucradas procurarán una solución consensuada, la cual podrá ser expresada en un documento en donde se deje constancia del acuerdo alcanzado. Las partes decidirán el alcance, formato, contenido y características de dicho documento.

Si trascurrido un período máximo de 6 meses, en opinión del facilitador no se produce un acercamiento entre las partes, se dará por concluido el procedimiento.

Artículo 8. Si en el transcurso del procedimiento de Facilitación de Buenos Oficios, todas las partes concluyen que se requieren conocimientos técnicos adicionales, OLADE contratará a los expertos necesarios, con cargo al presupuesto general del procedimiento, a ser financiado según se indica en el Artículo 12.

Artículo 9. Tras culminar el proceso de facilitación, el facilitador deberá preparar un informe escrito a OLADE, sobre el desarrollo y resultados del proceso, en donde se deje constancia del mismo. Este informe será sometido a previa consideración de las partes involucradas.

Artículo 10. Una copia del acuerdo logrado podrá ser conservado en OLADE. Las partes decidirán si el Acuerdo podrá ser público o deberá mantenerse confidencial.

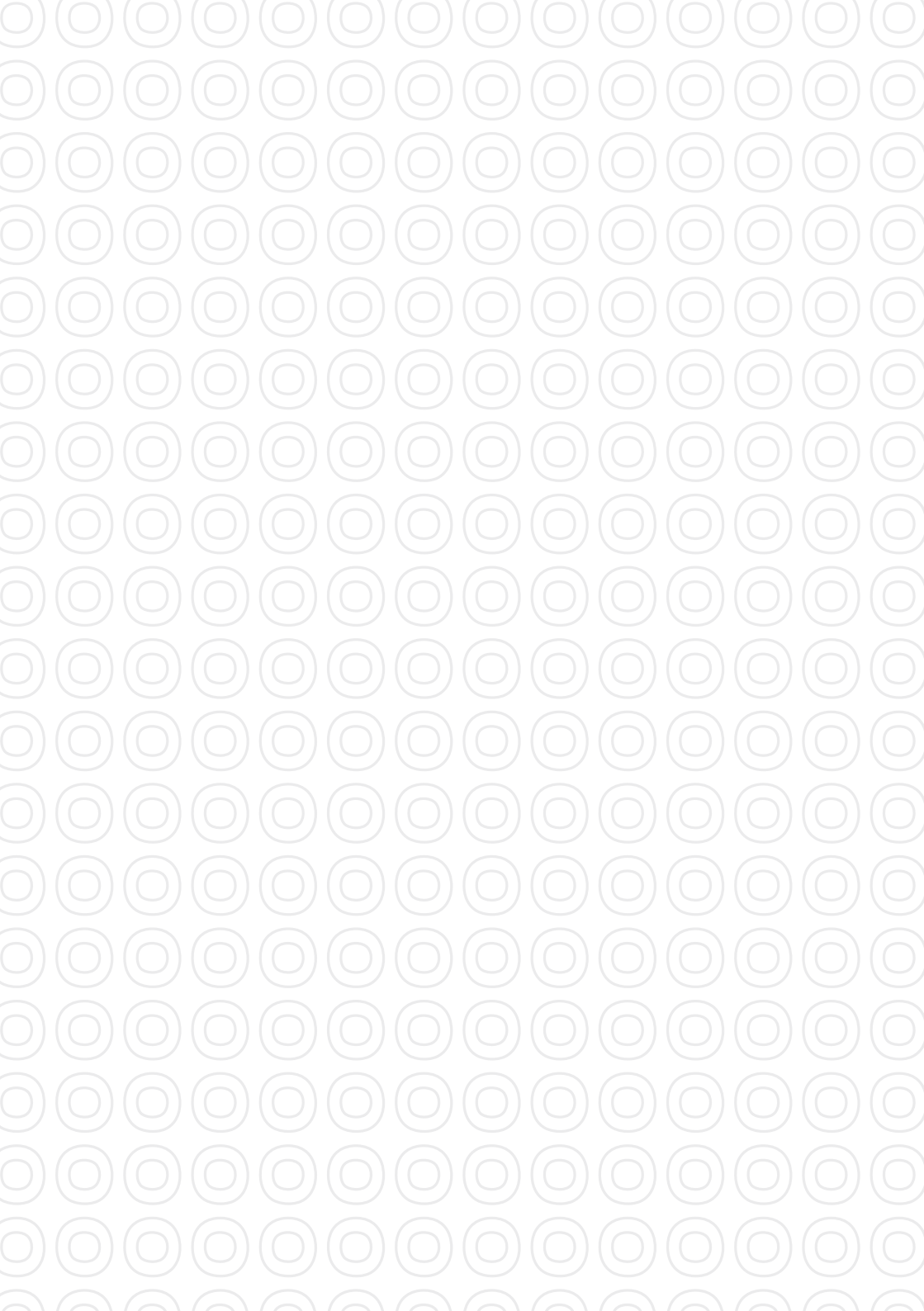
Artículo 11. OLADE registrará los procedimientos de facilitador de Buenos Oficios que se realicen e indicará a las partes, los hechos de la diferencia, motivos, el nombre del facilitador y el motivo de extinción del proceso relevante.

Artículo 12. Los costos en los que se incurra en los procedimientos de Facilitación de Buenos Oficios serán asumidos por los países solicitantes en partes iguales. El término “costos” incluye:

- a) los honorarios del facilitador acordados en el Compromiso de Facilitación de Buenos Oficios;
- b) transporte aéreo, terrestre, perdiem y otros gastos del facilitador;
- c) las sumas estipuladas al momento de contratación de los expertos que se hayan designado de común acuerdo por las partes, si los hubiere;
- d) Otros gastos generados durante el proceso y que se convengan previamente.

Artículo 13. Las partes se comprometen a no utilizar las opiniones, hechos, propuestas y resultados de este procedimiento como pruebas en otros procesos, a no ser que quede estipulado de otra manera en el Compromiso de Facilitación de Buenos Oficios.

Artículo 14. Las partes se comprometen a no iniciar, durante el procedimiento de Facilitación de Buenos Oficios, ninguno otro como arbitral o judicial, respecto a la diferencia que sea objeto del procedimiento, a no ser que quede estipulado de otra manera en el Compromiso de Facilitación de Buenos Oficios.



Good Offices Facilitator
for the Prevention
of Energy Disputes



INTRODUCTION

Ministerial Decision No. XL/D/467, passed on October 30, 2009, during the XL Meeting of Ministers of Energy of OLADE held in Havana, Cuba, approved the Instructions on Processes and Procedures for the Organization to act as a Good Offices Facilitator.

By this instrument, OLADE is empowered to participate as a good offices facilitator when the Member Countries involved in a dispute regarding the interpretation and/or application of international energy-related agreements and/or contracts voluntarily request and accept it.

OLADE's involvement as a Good Offices Facilitator is based on the Lima Agreement of 1973. The purpose for this involvement is to provide a prior, non-binding level of energy dispute resolution to strengthen bonds of good neighborliness among Member Countries and, consequently, in the process of regional integration.

Under this instrument, the Permanent Secretariat of OLADE will work with the countries to appoint the expert to act as the Good Offices Facilitator in accordance with the guidelines established by the countries in the respective Facilitation Commitment. The primary goal of the facilitation will be to draw the Parties closer together, for which the Facilitator will recommend proposals for addressing and solving the dispute but will lack the authority to impose any of them.

Within this context and in an effort to assist, facilitate and collaborate in the prevention of energy-related disputes, which is an important pillar in regional integration processes, OLADE hereby presents its member countries and other integration-related organizations with this Good Offices Facilitation Mechanism as a conciliatory, expedite, flexible procedure.

BACKGROUND

OLADE's Good Offices Facilitation Mechanism is based on the Organization's constituent precepts and purposes and on the Ministerial Decisions that prompted detailed study and discussion among its associated agencies (Directive Committee, Panel of Experts and Meeting of Ministers of Energy) regarding the needs and wishes of the Member Countries in this regard.

These discussions began in 2006 with the assessment of various alternatives, given the lack of a specialized center in the region for energy conflict solution, to accompany the dynamics of integration processes and energy markets. As an outcome of these efforts, in 2009 the Member Countries agreed to this Mechanism as its own regional alternative for preventing energy-related disputes.

FUNDAMENTALS

OLADE's conduct as a Good Offices Facilitator is based primarily on the Lima Agreement and the following Ministerial Decisions.

- The Lima Agreement (11/02/1973) states, among the purposes for OLADE, to contribute to understanding and cooperation among the Member States, in order to facilitate a suitable use of their energy resources and avoid significant damage.
- Ministerial Decision No. XXXVII/D/445 (Mexico City, Mexico, 09/08/2006) authorized OLADE's Permanent Secretariat to conduct a study of energy conflict resolution mechanisms that exist in the world, in order to pose the viability of building OLADE's own internal mechanism.
- Ministerial Decision No. XXXVIII/D/454 (Medellin, Colombia, 11/30/2007), instructed the Permanent Secretariat to continue the study with a conflict prevention and intermediation focus, as it was necessary to deepen the analysis and determine the best mechanism to be applied within the framework of OLADE.
- Ministerial Decision No. XXXIX/D/459 (Buenos Aires, Argentina, 11/14/2008), instructed the Permanent Secretariat to submit to the Directive Committee (CODI from the Spanish) the Instructions on Processes and Procedures for the scope of the Organization in terms of energy dispute prevention.
- Ministerial Decision No. XL/D/467, (Havana, Cuba, 10/30/2009), approved the Instructions for OLADE to act as a Good Offices Facilitator for the prevention of energy disputes.

OBJECTIVE

The purpose for OLADE's Good Offices Facilitator is to offer an prior, non-binding instance of energy dispute resolution, to strengthen the bonds of good neighborliness among Member Countries and the regional integration process.

CHARACTERISTICS

Pursuant to what was stipulated in the Instructions for OLADE to act as a Good Offices Facilitator, this mechanism has the following characteristics:

- Express Consent and Will of the Parties: the countries that participate in the facilitation do so voluntarily. Lacking the express consent and will of any of the countries, the procedure shall not be initiated.
- Energy Disputes: the facilitation has to do with differences that arise from controversies relating to the construal and/or application of international energy-related agreements and/or contracts formalized between two or more Member Countries.
- Impartial Third Party: Facilitation shall be carried out by an impartial third person who shall be selected by common agreement by the countries, shall have no monetary, political or personal interest in the outcome of the dispute, and shall not receive instructions from any government, from OLADE, or from any other local or international entity or organization.

- **Prior instance:** This procedure is a prior instance, and the countries undertake not to simultaneously initiate any other proceedings, whether arbitral or judicial, relating to the same dispute, except where agreed otherwise.
- **Non-Binding:** The facilitator shall prepare a proposal for addressing and solving the dispute, but shall have no authority to impose a solution. The opinions, facts, proposals, and outcomes of this procedure shall not be used as evidence in any other procedures, unless agreed otherwise.
- **Facilitation Commitment:** The guidelines to follow in the procedure shall be agreed upon by the countries, the Facilitator and OLADE in a Good Offices Facilitation Commitment.
- **Confidentiality:** The facilitator and the parties shall respect the confidential nature of all matters relating to the procedure, as stipulated in the Facilitation Commitment.
- **Consensual Solution:** The parties are free to come to any agreement that will solve the dispute. This solution shall be consensual, and its scope and characteristics shall be agreed upon by the Parties.
- **Solution with Technical Support:** If during the procedure it is found that additional technical knowledge is required, any experts that are needed shall be involved.
- **Speed and Flexibility:** If, after a maximum of six months, the Facilitator deems that no rapprochement has been achieved among the parties, the procedure shall be terminated.

STRENGTHS

OLADE's involvement as a Good Offices Facilitator for the prevention of energy-related disputes is grounded primarily on the following strengths:

- **Experience and Specialization:** OLADE is an international governmental organization specializing in energy, which since 1973 has advised and promoted cooperation and coordination among its Member Countries in order to contribute to regional integration, sustainable development and energy security.
- **Institutional Development:** Forming OLADE as a regional organization has enabled it to group around it networks of experts in the energy sector, which is being constantly renewed.
- **Regional View:** OLADE was created with a regional view, which is seen in the activities, studies and technical assistance it offers, characterized by an understanding of the current situation and based on its knowledge of the region's energy potential and asymmetries.

PROCEDURE

OLADE's Good Offices Facilitation procedure was stipulated in DECISION XL/D/467, by which the following Instructions were passed.

DECISION D/467 XL MEETING OF MINISTERS

INSTRUCTIONS FOR OLADE TO SERVE AS A GOOD OFFICES FACILITATOR

Article 1. These instructions set forth the criteria, procedures and scope of the Organization's efforts to serve as a Good Offices Facilitator for the prevention of energy disputes.

Energy disputes shall be understood as all controversies relating to the construal and/or application of international energy-related agreements and/or contracts formalized between two or more Member Countries, without prejudice to what is established in said agreements and contracts.

Article 2. OLADE may act as a Good Offices Facilitator when:

a) The involved Member Country or Countries convey in writing to OLADE's Permanent Secretariat their request to initiate a Good Offices Facilitation procedure, clearly indicating the reason for the difference.

b) OLADE's Permanent Secretariat shall convey said request to the other country or countries involved.

c) Such country or countries shall state, in writing to OLADE's Permanent Secretariat, their will to participate in the Good Offices Facilitation procedure within 20 working days of receiving the notice.

d) Should any of the involved countries fail to express their willingness to participate in this procedure, it shall not be initiated.



Article 3. The Good Offices Facilitation procedure shall be handled by an expert facilitator with broad negotiation experience and, where possible, with technical skill in the matter under dispute. OLADE's Permanent Secretariat shall collaborate with the parties in the appointment process, for which it shall propose three candidates who meet the appropriate professional and personal criteria. The expert shall be selected by common accord among the parties. The Facilitator shall have no monetary, political or personal interest in the outcome of the dispute. The Facilitator may not receive instructions from any government, from OLADE, or from any other local or international entity or organization.

Article 4. OLADE's Permanent Secretariat shall put forth a text called the Good Offices Facilitation Commitment, which shall clearly indicate the guidelines for carrying out the procedure and to calculate and pay the facilitator and procedure costs, among others.

Article 5. This commitment shall be signed by the parties, the facilitator and OLADE's Executive Secretary.

Article 6. The procedure shall be carried out as agreed to by the parties in the Good Offices Facilitation Commitment.

Article 7. The parties shall provide the facilitator with any and all information that they deem to be relevant regarding the object of the dispute. The facilitator shall examine the available information regarding the dispute among the parties and shall prepare a well-grounded proposal for addressing and solving it. During the course of the procedure, the facilitator shall be authorized to hold meetings with the parties, both jointly and separately, shall have the obligation to provide written recommendations, and shall have no authority to impose solutions on the parties. The facilitator and the parties shall respect the confidential nature of all matters relating to the procedure, as stipulated in the Facilitation Commitment.

Once the facilitator has achieved a rapprochement among the parties, as determined by the parties themselves, the facilitation service shall be terminated.

The involved parties shall seek a consensual solution, which may be set down in a document to provide written evidence of the agreement reached. The parties shall decide upon the scope, format, contents, and characteristics of said document.

If, after a maximum of six months, the facilitator deems that no rapprochement has been achieved among the parties, the procedure shall be terminated.

Article 8. If, during the course of the Good Offices Facilitation procedure, all parties conclude that additional technical knowledge is required, OLADE shall hire the necessary experts against the general budget of the procedure, to be financed as indicated in Article 12.

Article 9. Once having completed the facilitation process, the facilitator shall prepare a written report to OLADE regarding the development and outcomes of the process, to remain as a written record of same. This report shall first be submitted to the consideration of the involved parties.

Article 10. One copy of the agreement reached shall be kept by OLADE. The parties shall decide whether the Agreement may be published or should remain confidential.



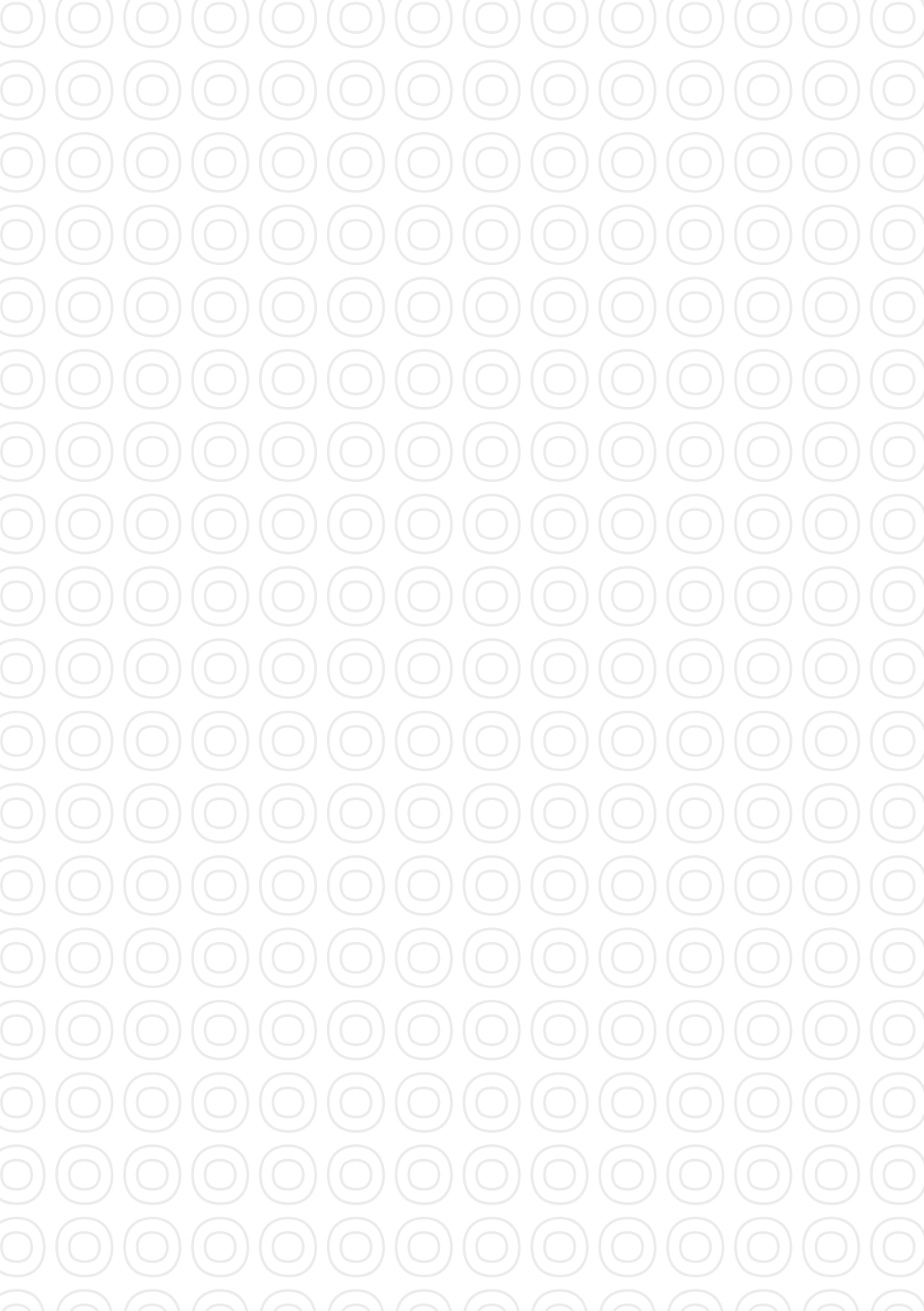
Article 11. OLADE shall record the proceedings carried out as a Good Offices Facilitator and shall inform the parties of the facts and rationale of the dispute, the name of the facilitator, and the reason for terminating the process in question.

Article 12. All costs incurred in the Good Offices Facilitation procedures shall be covered in equal parts by the requesting countries. The term “costs” includes:

- a) The facilitator’s fees as agreed upon in the Good Offices Facilitation Commitment;
- b) Air and land transportation, per diems and other facilitator expenses;
- c) Any amounts stipulated when contracting the experts appointed by common accord by the parties, where applicable;
- d) Other expenses generated during the process and agreed upon beforehand.

Article 13. The parties undertake not to use the opinions, facts, proposals, and outcomes of these procedure as evidence in any other proceedings, except as otherwise stipulated in the Good Offices Facilitation Commitment.

Article 14. The parties undertake not to initiate, during the Good Offices Facilitation procedure, any other arbitration or judicial proceedings relating to the dispute addressed in this procedure, except as otherwise stipulated in the Good Offices Facilitation Commitment.



Facilitateur de Bons Rapports
pour la Prévention de
Différends Energétiques





PRÉSENTATION

La Décision Ministérielle XL/D/467, adoptée le 30 octobre 2009, au cours de la 40ème Réunion des Ministres de l'Énergie de l'OLADE, organisée à La Havane (Cuba), a approuvé le Guide de Processus et de Procédures permettant à l'Organisation d'agir en qualité de Facilitateur de Bons Rapports.

Cet instrument habilite l'OLADE à participer en tant que Facilitateur de Bons Rapports si les Pays Membres impliqués dans une controverse, quant à l'interprétation et/ou à l'application des accords et/ou contrats, en font la demande et acceptent de s'y soumettre volontairement.

Les agissements de l'OLADE en tant que Facilitateur de Bons Rapports a pour base la Convention de Lima, de 1973. Ces agissements ont pour but d'offrir une instance préalable et non contraignante dans la résolution de différends énergétiques, à travers le renforcement des liens de bon voisinage entre les Pays Membres, et donc, les processus d'intégration régionale.

A l'aide de cet instrument, le Secrétariat Permanent de l'OLADE travaillera en collaboration avec les pays dans le processus de désignation de l'expert ou de l'experte qui assurera le rôle de Facilitateur ou Facilitatrice de Bons Rapports, en se basant sur les règles définies par les pays dans l'Engagement de Facilitation. L'objectif principal de la facilitation sera de rapprocher les Parties, ce pourquoi le Facilitateur ou la Facilitatrice formulera des recommandations et des propositions de traitement et de résolution du différent, sans pour autant disposer de l'autorité lui permettant d'imposer ces dernières.

Dans ce contexte, et dans le but de prêter assistance, de faciliter et de collaborer dans la prévention des différends en matière d'énergie, pilier fondamental des processus d'intégration régionale, l'OLADE présente ci-après à ses Pays Membres, ainsi qu'aux autres organisations associées aux processus d'intégration, le présent Mécanisme de Facilitation de Bons Rapports, qui se veut conciliateur, rapide et flexible.

PRÉAMBULE

Le mécanisme de Facilitation de Bons Rapports de l'OLADE est fondé sur les préceptes et les objectifs constitutifs de l'Organisation, ainsi que sur les Décisions Ministérielles ayant débouché sur la discussion détaillée et l'étude des besoins et des aspirations des Pays Membres dans ce domaine, au sein des organes internes (Comité Exécutif, Groupe d'Experts et Réunion des Ministres de l'Energie).

Ces analyses ont débuté en 2006 avec l'évaluation de différentes alternatives, face à l'absence, dans la région, d'un Centre Spécialisé dans la résolution de Conflits Energétiques, de façon à accompagner la dynamique propre aux processus d'intégration ainsi qu'aux marchés de l'énergie. Fruit de ce travail, un accord a pu être trouvé entre les Pays Membres en 2009, matérialisé par le présent Mécanisme, qui se veut être une alternative propre à la région pour la prévention de différends en matière d'énergie.

FONDEMENTS

Le mécanisme de Facilitation de Bons Rapports de l'OLADE se fonde principalement sur la Convention de Lima et les Décisions Ministérielles suivantes :

- La Convention Constitutive de Lima (02/11/1973) précise que l'un des objectifs de l'OLADE est de contribuer à l'entente et à la coopération entre les Etats Membres, en vue de la facilitation de l'exploitation adéquate des ressources énergétiques et afin d'éviter tout dommage préjudiciable.
- La Décision Ministérielle XXXVII/D/445 (Mexico DF – Mexique, 08/09/2006) autorise le Secrétariat Permanent de l'OLADE à mener une étude sur les mécanismes de résolution des conflits énergétiques existant à travers le monde, dans le but de viabiliser une proposition de constitution d'un mécanisme propre à l'OLADE.
- La Décision Ministérielle XXXVIII/D/454 (Medellín – Colombie, 30/11/2007) enjoint au Secrétariat Permanent de poursuivre l'étude, avec une approche centrée sur la prévention et sur la médiation du conflit, au regard de la nécessité d'approfondissement de l'analyse et de la définition du meilleur mécanisme applicable au sein de l'OLADE.
- La Décision Ministérielle XXXIX/D/459 (Buenos Aires – Argentine, 14/11/2008) enjoint au Secrétariat Permanent de soumettre à la considération du Comité Exécutif (CODI) un Guide de Processus et de Procédures entrant dans le cadre de l'Organisation dans le domaine de la prévention de controverses énergétiques.
- La Décision Ministérielle XL/D/467 (La Havane – Cuba, 30/10/2009) approuve le Guide permettant à l'OLADE d'agir en tant que Facilitateur de Bons Rapports dans la prévention des Différends Energétiques.

OBJECTIF

Le mécanisme de Facilitation de Bons Rapports de l'OLADE a pour objectif d'offrir une instance préalable et non contraignante pour la résolution de différends énergétiques, à travers le renforcement des liens de bon voisinage entre les Pays Membres, et donc, les processus d'intégration régionale.

CARACTERISTIQUES

Selon les stipulations du Guide habilitant l'OLADE à agir en qualité de Facilitateur de Bons Rapports, ce mécanisme est caractérisé de la façon suivante :

- Consentement et volonté expresse des Parties intervenantes : les pays participant à la facilitation s'y remettent volontairement. En cas d'absence de consentement ou de volonté expresse de l'un des pays, la procédure ne saurait être initiée.
- Différends Energétiques : la facilitation porte sur les différends qui peuvent être issus de controverses liées à l'interprétation et/ou à l'application d'accords et/ou de contrats à caractère international dans le domaine de l'énergie, souscrits entre deux Pays Membres ou plus.
- Tiers impartial : la facilitation est menée par un tiers impartial sélectionné par les parties intervenantes, de commun accord. Ce dernier n'aura nul intérêt économique, politique ou personnel en conflit avec le différent, et ne pourra recevoir aucune instruction de quelconque Gouvernement, de l'OLADE, ou de toute autre entité ou organisation locale ou internationale.

- Instance préalable : cette procédure est une instance préalable, ce pourquoi les pays s'engagent à ne lancer, au cours de la même période, aucune autre procédure arbitrale ou judiciaire liée au même différend, sauf si un accord stipule le contraire.
- Non contraignant : le facilitateur élaborera une proposition de traitement et de résolution du différend mais ne pourra aucunement imposer une solution quelconque. Les opinions, les faits, les propositions et les conclusions de cette procédure ne pourront être utilisés en tant que preuves dans d'autres procédures, sauf si un accord stipule le contraire.
- Engagement de Facilitation : les règles qui régissent la procédure à suivre sont définies entre les pays intervenants, le facilitateur et l'OLADE dans l'Engagement de Facilitation de Bons Rapports.
- Confidentialité : le facilitateur et les Parties intervenantes garderont une réserve absolue en ce qui concerne les éléments relatifs à la procédure, comme le stipulera l'Engagement de Facilitation.
- Résolution consensuelle : les Parties intervenantes sont libres de parvenir à un accord mettant un terme au différend. Cette résolution devra être consensuelle ; sa portée, son contenu et ses caractéristiques seront définis par les Parties intervenantes.
- Résolution avec support technique : si, au cours de la procédure, il apparaît nécessaire de compter sur des connaissances techniques supplémentaires, des experts en la matière seront convoqués.
- Souplesse et flexibilité : si, après une période de six mois maximum, selon le Facilitateur ou la Facilitatrice, aucun rapprochement n'a eu lieu entre les Parties intervenantes, la procédure sera considérée comme close.

FORCES

Le travail de l'OLADE en qualité de Facilitateur de Bons Offices pour la prévention de différends portant sur les controverses énergétiques est principalement fondé sur les points forts suivants:

- Expérience et spécialité : l'OLADE est un Organisme international à caractère gouvernemental spécialisé dans le domaine de l'énergie, qui, depuis 1973, conseille et apporte son soutien pour la coopération et la coordination entre les Etats Membres dans le but de contribuer à l'intégration, au développement durable et à la sécurité énergétique de la région.
- Développement institutionnel : l'envergure régionale de l'OLADE, dont la projection est internationale, a permis à cette dernière de regrouper autour d'elle un réseau d'experts dans le secteur de l'énergie, en faisant état d'une constante rénovation.
- Vision régionale : l'OLADE est née avec une vision régionale au sein de ses activités, de ses études et des conseils techniques qu'elle apporte, vision caractérisée par une compréhension de l'environnement qui prend base sur la connaissances des possibilités et des asymétries énergétiques propres à la région.

PROCÉDURE

La procédure de Facilitation de Bons Rapports de l'OLADE est définie dans la DECISION XL/D/467, qui approuve le présent Guide.

DECISION D/467 XL REUNION DES MINISTRES

GUIDE PERMETTANT À L'OLADE D'AGIR EN QUALITÉ DE FACILITATEUR DE BONS RAPPORTS

Article 1. Le présent Guide définit les critères et la procédure à suivre, ainsi que la portée du travail de l'Organisation, lui permettant d'agir dans la facilitation de bons rapports en matière de prévention des différends énergétiques.

Il sera entendu que différend énergétique désigne toute controverse portant sur l'interprétation et/ou l'application d'accords et/ou de contrats à caractère international en matière d'énergie, souscrits entre deux Etats Membres ou plus, nonobstant les clauses contenues dans lesdits accords ou contrats.

Article 2. L'OLADE pourra agir en qualité de Facilitateur de Bons Rapports dans les cas suivants :

- a) L'Etat ou les Etats Membres intervenants soumettent par écrit au Secrétariat Permanent de l'OLADE leur demande de lancement d'une procédure de Facilitation de Bons Rapports, en stipulant clairement les motifs du différend.
- b) Le Secrétariat Permanent de l'OLADE transmettra cette demande à l'autre Etat ou aux autres Etats intervenants.
- c) Ledit Etat ou lesdits Etats devront faire état, par écrit, à l'attention du Secrétariat Permanent de l'OLADE, de leur volonté de se soumettre à la procédure de Facilitation de Bons Rapports dans les 20 jours ouvrables suivant la réception de la communication de l'OLADE.
- d) Dans le cas où l'un des Etats intervenants ne manifesterait pas sa volonté de participer à cette procédure, cette dernière ne sera pas lancée.

Article 3. La procédure de Facilitation de Bons Rapports devra être menée par un expert, un facilitateur pouvant justifier d'une grande expérience en matière de négociation et, dans la mesure du possible, pouvant justifier d'une expertise technique dans le domaine objet de la controverse. Le Secrétariat Permanent de l'OLADE travaillera avec les Parties intervenantes dans le processus de désignation, proposant, de la sorte, trois candidats qui réunissent les aptitudes professionnelles et personnelles escomptées. L'expert sera sélectionné de commun accord entre les Parties intervenantes. Le facilitateur n'aura nul intérêt économique, politique ou personnel en conflit avec le différent, et ne pourra recevoir aucune instruction de quelconque Gouvernement, de l'OLADE, ou de toute autre entité ou organisation locale ou internationale.

Article 4. Le Secrétariat Permanent de l'OLADE proposera un texte intitulé Engagement de Facilitation de Bons Rapports, qui définira clairement les règles à suivre dans la procédure et la méthode employée pour calculer le coût de la procédure et procéder au paiement du facilitateur, entre autres.

Article 5. Cet engagement sera signé par les Parties intervenantes, le Facilitateur et le Secrétariat Exécutif de l'OLADE.

Article 6. La procédure sera instruite comme stipulé dans l'Engagement de Facilitation de Bons Rapports.

Article 7. Les Parties intervenantes soumettront au Facilitateur toutes les informations pouvant s'avérer pertinentes pour l'objet du différend. Le Facilitateur étudiera les informations disponibles en ce qui concerne le différend opposant les Parties intervenantes, et formulera une proposition fondée, en vue de son traitement et de la résolution ultérieure. Le Facilitateur est autorisé à organiser des réunions, au cours de la procédure, avec les Parties intervenantes, que ce soit conjointement ou séparément. Il aura l'obligation formuler ses recommandations par écrit et ne pourra aucunement imposer une solution quelconque aux Parties intervenantes. Le Facilitateur et les Parties intervenantes garderont réserve absolue de toutes les questions relatives à la procédure, comme le stipulera l'Engagement de Facilitation.

Une fois que le Facilitateur sera parvenu à rapprocher les Parties intervenantes, la facilitation sera considérée comme close, si les Parties intervenantes s'y résolvent.

Les Parties intervenantes s'efforceront de trouver une solution consensuelle, qui pourra être formulée par écrit dans un document faisant état de l'accord ayant été atteint. Les Parties intervenantes décideront de la portée, du format, du contenu et des caractéristiques dudit document.

Si, après une période de six mois maximum, selon le Facilitateur, aucun rapprochement n'a eu lieu entre les Parties intervenantes, la procédure sera considérée comme close.

Article 8. Si toutes les Parties intervenantes considèrent, au cours de la procédure de Facilitation de Bons Rapports, que des connaissances techniques supplémentaires s'avèrent nécessaires, l'OLADE engagera les experts pour pallier ce besoin. Les frais seront mis sur le compte du budget général de la procédure, lequel sera financé de la façon indiquée dans l'article 12.

Article 9. Une fois achevé le processus de Facilitation, le Facilitateur sera tenu de préparer un rapport écrit à l'OLADE portant sur le développement et les résultats du processus, lequel devra inclure le contenu de ce processus. Ce rapport sera préalablement soumis à la considération des Parties intervenantes.

Article 10. Une copie de l'accord atteint pourra être conservée par l'OLADE. Les Parties intervenantes décideront si l'Accord en question pourra être rendu public ou si la réserve devra être maintenue.

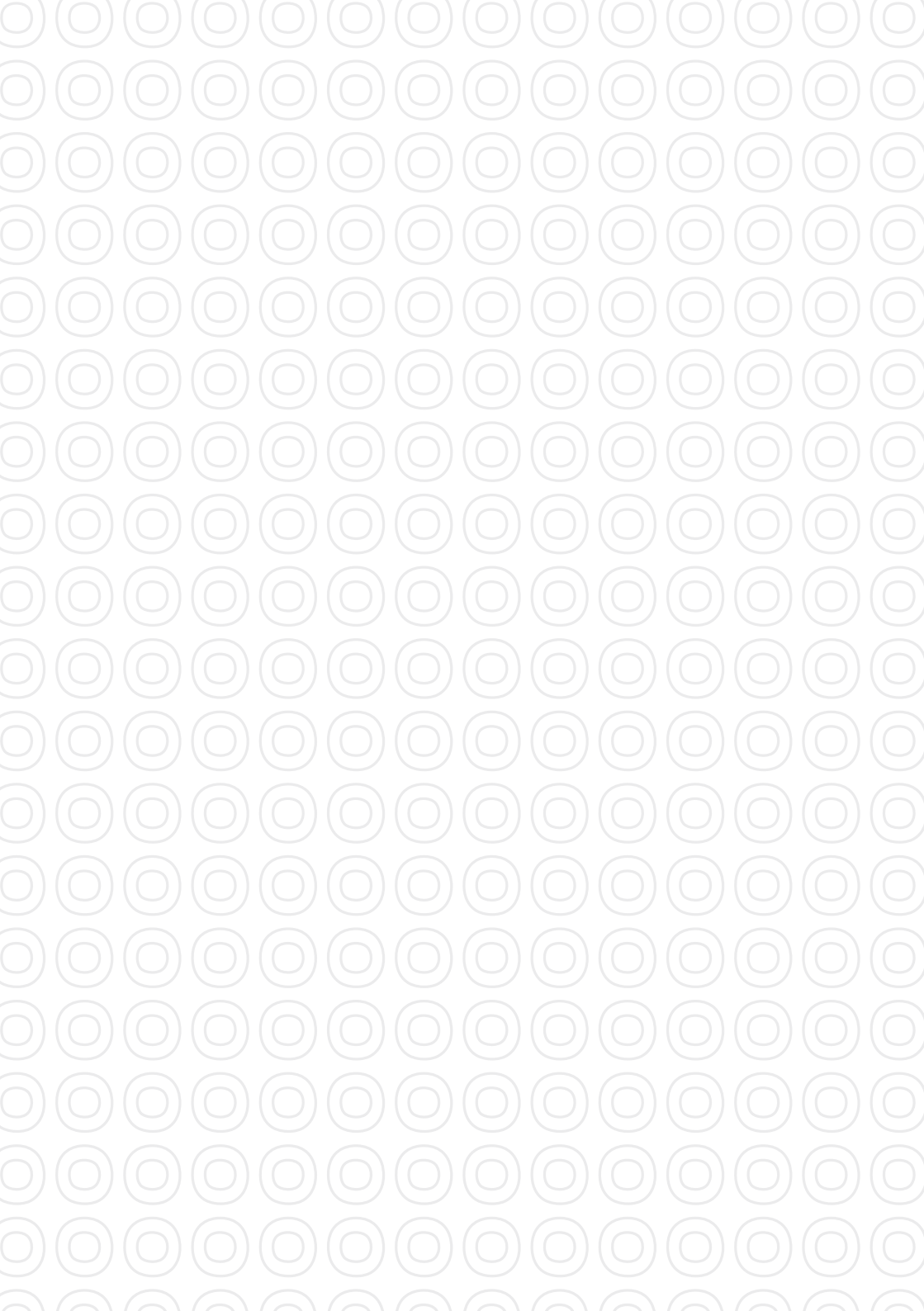
Article 11. L'OLADE conservera les procédures de Facilitateur de Bons Rapports réalisées dans ses archives et communiquera aux Parties intervenantes les faits objets du différend, les motifs, le nom du Facilitateur et la raison de l'extinction du processus.

Article 12. Les frais engagés dans la procédure de Facilitation de Bons Rapports seront couverts à parts égales entre les Etats intervenants. Le terme frais inclut :

- a) Les honoraires du Facilitateur définis dans l'Engagement de Facilitation de Bons Rapports ;
- b) Le transport aérien, terrestre et autres frais du Facilitateur, calculés par jour ;
- c) Les montants définis lors de l'engagement des experts qui auront pu être désignés de commun accord par les Parties intervenantes, en cas de recours ;
- d) Les autres frais ayant pu être engagés au cours de la procédure, dûment convenus préalablement.

Article 13. Les Parties intervenantes s'engagent à ne pas faire usage des opinions, des faits, des propositions et des résultats de cette procédure comme preuves dans d'autres procédures, sauf si l'Engagement de Facilitation de Bons Rapports stipule le contraire.

Article 14. Les Parties intervenantes s'engagent à ne lancer, au cours de la procédure de Facilitation de Bons Rapports, aucune autre procédure arbitrale ou judiciaire portant sur le différend objet de la procédure en question, sauf si l'Engagement de Facilitation de Bons Rapports stipule le contraire.



Facilitador de Bons Ofícios
para a Prevenção
de Diferenças Energéticas



APRESENTAÇÃO

A Decisão Ministerial XL/D/467 adotada em 30 de outubro de 2009 na XL Reunião de Ministros de Energia da OLADE realizada na Cidade de Havana, Cuba, aprova o Instrutivo de Processos e Procedimentos para que a Organização opere como Facilitador de Bons Ofícios.

Esse instrumento habilita a OLADE a participar como Facilitador de Bons Ofícios, quando os Países Membros envolvidos em uma controvérsia que verse sobre a interpretação e/ou aplicação de acordos e/ou contratos de caráter internacional em matéria energética assim o solicitarem e aceitarem de maneira voluntária.

O trabalho da OLADE como Facilitador de Bons Ofícios se fundamenta no Convênio de Lima de 1973. Esse trabalho tem como finalidade oferecer uma instância prévia e não vinculante para a solução de diferenças energéticas, fortalecendo os laços de boa vizinhança entre os Países Membros e, em consequência, os processos de integração regional.



Através desse instrumento, a Secretaria Permanente da OLADE trabalhará com os países no processo de designação do experto ou experta que exercerá a função de Facilitador ou Facilitadora de Bons Ofícios, de acordo com as diretrizes estabelecidas pelos países no correspondente Compromisso de Facilitação. O objetivo principal da facilitação será aproximar as Partes, pelo qual o Facilitador ou Facilitadora recomendará propostas de tratamento e resolução da diferença, sem ter autoridade para impor nenhuma delas.

Nesse contexto, e com o ânimo de contribuir, facilitar e colaborar na prevenção de diferenças em matéria energética, pilar importante dos processos de integração regional, a OLADE apresenta a seus Países Membros e demais organizações vinculadas aos processos de integração o Mecanismo de Facilitação de Bons Ofícios como um procedimento conciliador, claro e flexível, como se verá a seguir.

ANTECEDENTES

O mecanismo de Facilitação de Bons Ofícios da OLADE se fundamenta nos preceitos e objetivos constitutivos da Organização, assim como nas Decisões Ministeriais que deram origem aos estudos e discussões detalhadas no seio de seus órgãos colegiados (Comitê Diretivo, Reunião de Especialistas e Reunião de Ministros de Energia), sobre as necessidades e aspirações dos Países Membros nessa área.

Estas análises se iniciaram no ano 2006 com a avaliação de distintas alternativas, frente a ausência na região de um Centro Especializado para a solução de Conflitos em Energia, que acompanhasse a dinâmica própria dos processos de integração e dos mercados energéticos. Como resultado desses trabalhos, concordou-se entre os Países Membros no ano 2009 o presente Mecanismo como uma alternativa própria e regional para a prevenção de diferenças em matéria energética.

FUNDAMENTOS

O mecanismo de Facilitação de Bons Ofícios da OLADE fundamenta-se principalmente no Convênio de Lima e as seguintes Decisões Ministeriais:

- Convênio Constitutivo de Lima (02/11/1973) - destaca entre os objetivos da OLADE contribuir para o entendimento e a cooperação entre os Estados Membros para facilitar um adequado aproveitamento de seus recursos energéticos e evitar prejuízos sensíveis.
- Decisão Ministerial XXXVII/D/445 (México DF - México, 08/09/2006) - autoriza a Secretaria Permanente da OLADE a realizar um estudo sobre os mecanismos de solução de conflitos energéticos que existem no mundo com o fim de propor a viabilidade de constituir um mecanismo próprio no âmbito da OLADE.
- Decisão Ministerial XXXVIII/D/454 (Medellín - Colômbia, 30/11/2007) - instrui a Secretaria Permanente a continuar o estudo, salientando a prevenção e intermediação do conflito, sendo necessário aprofundar a análise e determinação do melhor mecanismo que pudesse ser aplicado dentro do âmbito da OLADE.
- Decisão Ministerial XXXIX/D/459 (Buenos Aires - Argentina, 14/11/2008) - instrui a Secretaria Permanente a apresentar para o parecer do Comitê Diretivo (CODI) um Instrutivo de Processos e Procedimentos de alcances da Organização em matéria de prevenção de controvérsias energéticas.
- Decisão Ministerial XL D/467 (Havana - Cuba, 30/10/2009) - aprova o Instrutivo para que a OLADE opere como Facilitadora de Bons Ofícios na prevenção de Diferenças Energéticas.

OBJECTIVO

O mecanismo de Facilitação de Bons Ofícios da OLADE tem como objetivo oferecer uma instância prévia e não vinculante para a solução de diferenças energéticas, fortalecendo a boa vizinhança entre os Países Membros e os processos de integração regional.

CARACTERÍSTICAS

De acordo com o estipulado pelo Instrutivo para que a OLADE opere como Facilitador de Bons Ofícios, este mecanismo se caracteriza por:

- Consentimento e vontade expressa das Partes: os países que participam da facilitação o fazem de maneira voluntária. Frente a ausência de consentimento e expressão de vontade de algum dos países, o procedimento não pode ser iniciado.
- Diferenças Energéticas: a facilitação versa sobre diferenças que surgem a partir de controvérsias relacionadas com a interpretação e/ou aplicação de acordos e/ou contratos de caráter internacional em matéria energética suscritos entre dois ou mais Países Membros.
- Terceiro Imparcial: a facilitação é desenvolvida por um terceiro imparcial selecionado em comum acordo pelos países, que não terá interesse pecuniário, político ou pessoal no resultado da diferença, nem poderá receber instruções de nenhum Governo, nem da OLADE, nem de outra entidade ou organização local ou internacional.

- **Instância prévia:** os países se comprometem a não iniciar durante o procedimento nenhum outro que seja arbitral ou judicial com respeito à mesma diferença, a não ser que se combine o contrário.
- **Não vinculante:** o facilitador elaborará uma proposta para o tratamento e resolução da diferença e não terá autoridade para impor uma solução. As opiniões, fatos, propostas e resultados desse procedimento não poderão ser utilizados como provas em outros processos, salvo acordo em contrário.
- **Compromisso de Facilitação:** as diretrizes para levar adiante o procedimento são acordadas pelos países, pelo facilitador e pela OLADE em um Compromisso de Facilitação de Bons Ofícios.
- **Confidencialidade:** o facilitador e as partes manterão o caráter confidencial de todas as questões relativas ao procedimento, segundo fique estipulado no Compromisso de Facilitação.
- **Solução Consensuada:** as partes são livres de chegar a um acordo que dê solução à diferença. Essa solução é consensuada, cujos conteúdo e características são acordados pelas Partes.
- **Solução com suporte técnico:** se no transcurso do procedimento se conclui que se requerem conhecimentos técnicos adicionais, serão envolvidos expertos ou expertas necessários.
- **Agilidade e flexibilidade:** se transcorrido um período máximo de seis meses não se produz na opinião do facilitador ou facilitadora uma aproximação entre as Partes, o procedimento será dado por concluído.

FORTALEZAS

A atuação da OLADE como Facilitador de Bons Ofícios para a prevenção de diferenças que versem sobre controvérsias energéticas se fundamenta principalmente nas seguintes fortalezas:

- **Experiência e especialidade:** a OLADE é um Organismo internacional de caráter governamental especializado em energia, que desde 1973 assessora e impulsiona a cooperação e a coordenação entre seus Países Membros com o fim de contribuir para a integração, o desenvolvimento sustentável e a segurança energética da região.
- **Desenvolvimento institucional:** o trabalho da OLADE como um organismo regional com projeção internacional lhe permitiu agrupar ao seu redor redes de expertos no setor de energia em constante renovação.
- **Visão regional:** a OLADE nasce com uma visão regional presente nas atividades, estudos e assessoramentos técnicos que oferece, a qual é caracterizada por um entendimento do entorno, com base no conhecimento das potencialidades e assimetrias energéticas da região.

PROCEDIMIENTO

O procedimento de Facilitação de Bons Ofícios da OLADE se encontra estipulado na DECISÃO XL/D/467, que aprova o seguinte Instrutivo.

DECISÃO D/467 XL REUNIÃO DE MINISTROS

INSTRUTIVO PARA QUE A OLADE OPERE COMO FACILITADOR DE BONS OFÍCIOS

Artigo 1. O presente instrutivo estabelece os critérios e o procedimento, assim como os alcances do trabalho da Organização, para operar na facilitação de bons ofícios em matéria de prevenção de diferenças energéticas.

Será entendida por diferença energética toda aquela controvérsia que verse sobre a interpretação e/ou aplicação de acordos e/ou contratos de caráter internacional em matéria energética subscritos entre dois ou mais Países Membros, sem prejuízo do estabelecido nos referidos acordos e contratos.

Artículo 2. A OLADE poderá agir como Facilitador de Bons Ofícios quando:

a) O(s) país(es) membro(s) interessado(s) expresse(m) por escrito à Secretaria Permanente da OLADE sua solicitação para que se inicie um procedimento de Facilitação de Bons Ofícios, indicando claramente o motivo/ objeto de diferença.

a.1.) A Secretaria Permanente da OLADE comunicará tal solicitação ao(s) outro(s) país(es) envolvido(s).

a.2) Esse(s) país(es) deverá(ão) manifestar por escrito à Secretaria Permanente da OLADE sua vontade de participar no procedimento de Facilitação de Bons Ofícios dentro dos seguintes 20 dias úteis da recepção da comunicação.

a.3) Na ausência de uma expressão de vontade de participar nesse procedimento por parte de algum dos países envolvidos, o mesmo não será iniciado.

Artigo 3. O procedimento de Facilitação de Bons Ofícios deverá ser manejado por um experto, facilitador com ampla experiência em negociação e, dentro do possível, com perícia técnica no tema da controvérsia. A Secretaria Permanente da OLADE trabalhará com as partes em seu processo de designação, para o qual proporá três candidatos que reúnam atitudes profissionais e pessoais adequadas. O experto será selecionado em comum acordo entre as partes. O facilitador não terá interesse pecuniário, político ou pessoal no resultado da diferença. O facilitador não poderá receber instruções de nenhum Governo, nem da OLADE, nem de outra entidade ou organização local ou internacional.

Artigo 4. A Secretaria Permanente da OLADE proporá um texto denominado Compromisso de Facilitação de Bons Ofícios, no qual serão indicadas claramente as diretrizes para levar adiante o procedimento e a forma em que se calcularão e se realizarão os pagamentos ao facilitador, os custos do procedimento, entre outras matérias.

Artigo 5. Esse Compromisso será firmado pelas partes, o facilitador e a Secretaria Executiva da OLADE.

Artigo 6. O procedimento se levará a cabo da maneira estabelecida em comum acordo pelas partes no Compromisso de Facilitação de Bons Ofícios.

Artigo 7. As partes porão à disposição do facilitador toda informação que considerem pertinente a respeito do objeto da diferença. O facilitador examinará a informação disponível a respeito da diferença entre as partes e elaborará uma proposta fundamentada para seu tratamento e resolução. No transcurso do procedimento, o facilitador estará autorizado a realizar reuniões com as partes de forma conjunta ou por separado, terá a obrigação de realizar recomendações escritas e não terá autoridade para impor uma solução às partes. O facilitador e as partes manterão o caráter confidencial de todas as questões relativas ao procedimento, segundo fique estipulado no Compromisso de Facilitação.

Uma vez que o facilitador consiga aproximar as partes, será dada por finalizada a facilitação, segundo as partes assim o decidirem.

As partes envolvidas procurarão uma solução consensuada, a qual poderá ser expressa em um documento onde se deixe constância do acordo alcançado. As partes decidirão o alcance, formato, conteúdo e características do referido documento.

Será dado por concluído o procedimento se, dentro dos critérios do facilitador, não se produz uma aproximação entre as partes após um período máximo de 6 meses.

Artigo 8. Se no transcurso do procedimento de Facilitação de Bons Ofícios todas as partes concluem que se requerem conhecimentos técnicos adicionais, a OLADDE contratará os expertos necessários, com cargo ao orçamento geral do procedimento a ser financiado segundo se indica no Artigo 12.

Artigo 9. Após finalizar o processo de facilitação, o facilitador deverá preparar um informe à OLADDE sobre o desenvolvimento e resultados do processo, onde se deixe constância do mesmo. Esse informe será submetido a prévia consideração das partes envolvidas.

Artigo 10. Uma cópia do acordo alcançado poderá ser conservada na OLADDE. As partes decidirão se o Acordo poderá ser público ou deverá manter-se confidencial.

Artigo 11. A OLADE registrará os procedimentos de Facilitador de Bons Ofícios que realize e indicará às partes os fatos da diferença, motivos, o nome do facilitador e o motivo de extinção do processo relevante.

Artigo 12. Os custos incorridos nos procedimentos de Facilitação de Bons Ofícios serão assumidos pelos países solicitantes em partes iguais. O termo “custos” inclui:

- a) os honorários do facilitador definidos em comum acordo no Compromisso de Facilitação de Bons Ofícios;
- b) transporte aéreo, terrestre, diárias e outros gastos do facilitador;
- c) as somas estipuladas em comum acordo pelas partes no momento da contratação dos expertos, caso forem designados;
- d) outros gastos estipulados previamente, gerados durante o processo.

Artigo 13. As partes se comprometem a não utilizar as opiniões, fatos, propostas e resultados desse procedimento como provas em outros processos, a não ser que fique estipulado de outra maneira no Compromisso de Facilitação de Bons Ofícios.

Artigo 14. As partes se comprometem a não iniciar durante o procedimento de Facilitação de Bons Ofícios nenhum outro procedimento que seja arbitral ou judicial, relacionado à diferença que seja objeto do mesmo, a não ser que fique estipulado de outra maneira no Compromisso de Facilitação de Bons Ofícios.

CONTACTOS:

secretaria.ejecutiva@olade.org

T. (593 2) 2598-122 / 2598-280 / 2597-995 / 2599-489 Ext. 102

F.(593 2) 2 531 691

D. Av. Mariscal Antonio José de Sucre N58-63
y Fernández Salvador, Sector San Carlos
Quito-Ecuador

CONTACTS:

secretaria.ejecutiva@olade.org

Telephone:

(593 2) 2598-122 / 2598-280 / 2597-995 / 2599-489, Ext. 102

Fax: (593 2) 2 531 691

Address: Av. Mariscal Antonio José de Sucre N58-63 y
Fernandez Salvador, Sector San Carlos
Quito, Ecuador

CONTACTS:

secretaria.ejecutiva@olade.org

Téléphone :

(593 2) 2598-122 / 2598-280 / 2597-995 / 2599-489 Poste 102

Fax : (593 2) 2 531 691

Adresse : Av. Mariscal Antonio José de Sucre N58-63
y Fernández Salvador, Sector San Carlos
Quito – Ecuador

CONTATOS:

secretaria.ejecutiva@olade.org

Telefones:

(593 2) 2598-122 / 2598-280 / 2597-995 / 2599-489 Ext. 102

Fax: (593 2) 2531- 691

Endereço:

Av. Mariscal Antonio José de Sucre N58-63
y Fernández Salvador, Sector San Carlos.
Quito-Ecuador

www.olade.org